



Trabajos para el  
Folklore Argentino

De

Tomasa Gómez



Localidad - Toman  
 Escuela N.º 94  
 Remitente: Tomasa Gómez  
 Cantada por Aquino Cabrera  
 Edad : 45 años conocido del pueblo.

Copla - Vidulista -

Yo recién vengo cuando llego  
 Pero quiero saber  
 Si se ha privado el ama ~~pa~~  
 Para dejar de querer

\*  
 Te quiero mas que a mis ojos  
 Mas que a mis ojos te quiero  
 Pero mas quiero a mis ojos  
 Por que mis ojos te vieron

\*  
 Estos ojos tienen la culpa  
 Con ellos y de pagar  
 Para que no sepan ver  
 Lo que nunca han de albridar.



De mis ojos y de los tuyos  
Tengo que sacar retrato  
De los míos por humildes  
De los tuyos por ingratos

\*

Tengo que sacarme los ojos  
y meterlos en un profundo  
Ojos que ven y no gozan  
Para que andan en el mundo.



Localidad - Paman  
Escuela STº 94  
Remitente - Zomara Gómez  
Contada por Angel Vicente Baran  
Edad 60 años conocido del pueblo.

- La Setaquita -

Tengo una setaquita para ir echando  
Las penas y pesares que me va dando  
Pero algún día, pero algún día  
Se abrirá la setaquita, y quedará vacía

\*

Entre cortinas verdes y azules rojas  
Estaban dos amantes dándose quejas  
Y se decían y se decían  
Solo con la muerte se olvidaban

\*

No hay calle que no tenga vuelta en la esquina  
No hay mujer que no se falsa y mesquina  
Todo al contrario, todo al contrario  
No hay mujer que no sea constante y fina

Localidad Soman  
 Escuela N<sup>ro</sup> 94  
 Promilente: Zamasc Gómez  
 Pepe

— Repanes —

1) Los viejos somos como los pajaros que papaticamos y no hacemos nada.

(De Aquino Cabrera)

2) Yo soy como la paica del horcón pa sostener una pa y sostener una pasión.

(De Betario Ibana)

¡Oiga mijito! —

(3) Yo andoy de mehqui muriendo, la toea abriendo, no me haga monias mintiendo ni carecer teniendo. ¡¡ajajajajaj!

De Felipa Chasampi

Nota: "mehqui" palabra quichúa quiere decir ganas.

4) No hay ser su bote aunque su amor  
anda al trote.

5) Quijera ser su caracantina para  
vivia metido en sus pretinas

De Felipe Chazampí.

Nota: "caracantina" es palabra quichúa  
quiere decir un pequeño aparato de cuero for-  
mo triangular, lo llevaban las mujeres suspen-  
dido en las pretinas para hacer bailar  
el huaco

6) Como pobre, leña verde arde cuando  
hay ocasión.



Sociedad - Soman

Escuela N<sup>o</sup> 94

Penitente Tomasa Gómez espectadora del hecho

Creencias y costumbres - Supersticiones rela  
tiva a los fenómenos naturales.

Es muy común en el D<sup>to</sup> Soman ver a  
las personas, especialmente en los días  
de grandes tempestades, cuando las tormen  
tas de piedra se desencadenan destruyen  
do las cosechas, hacen cruz de ceniza por  
doquiera en los patios, sobre los techado  
de las casa por ser esto los puntos mas  
visibles a los ojos de Dios y a mas cuelgan  
en medio de las plantas apotadas una  
imagen de la Virgen o Santo y a compaña  
a ello el Viajío es un salmo muy  
triste por su música; se prenden algunas  
velas venditas con ciertas señales y si  
todas estas medidas resultaron infruct

Tucús se procede a poner en penitencia  
a los Santos: ello consiste en ponerlos  
con la cara vuelta a la pared ó  
bien se los cuelga por los pies.

1 El penitente

Localidad - Somán ----- 6

Calle 5<sup>ta</sup> 94

Remitido, Tomasa Gómez espectadora del hecho

\*  
Costumbres religiosas -

Sacrificios que se realizan en los días de la "Semana Santa" en el D<sup>to</sup> Somán Distrito Mutquim.

Hay un hombre llamado Ciraco Bazan que aun vive a pesar de haber reportado tamaño sacrificio.

El mencionado en los días de la Semana Santa, fija el Viernes para proceder al terrible martirio de su cuerpo. A eso de las siete de la noche, el tañido de una diminuta campana reúne a todos los feligreses en la Iglesia; unos por curiosidad del penitente, otros animados de un espíritu reli-



gioso, el hecho es que todo el pueblo converge allí a esa hora.

Una vez reunidos todos en la iglesia una Sr<sup>a</sup> de nombre Rufina Sierra frente a los fieles da todas las instrucciones para que la procesión al rededor de la plaza resulte en el mayor orden, en fin hace las veces de un severo sacerdote, en seguida las personas mas caracterizadas elevan el fiesito de Cristo y siguen: Sto ha mucha distancia de la procesión se lo ve al penitente salir de la iglesia y desligarse silencioso por las calles que circundan la plaza.

Viene así:

Suelto de rodillas con el rostro cubierto, pone de su cintura una túnica blanca quedando el resto del cuerpo completamente al descubierto, lleva las manos y pies atados por medio de cordones, sujeta entre sus prietas manos un haz

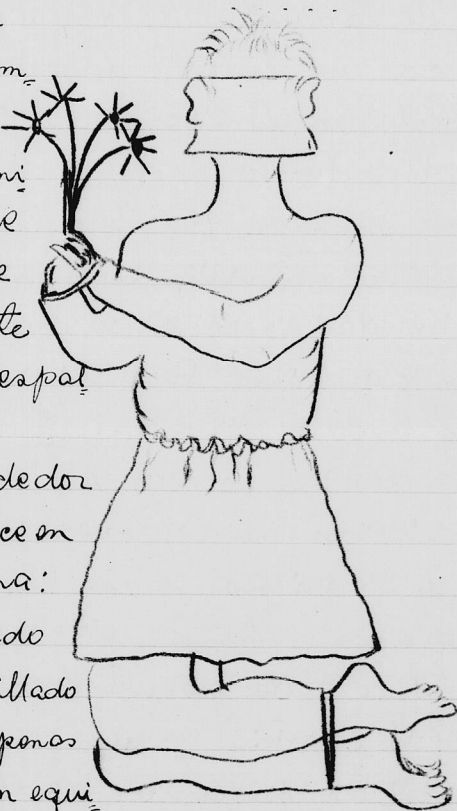
(2) El penitente

7

compuesto de tres a cuatro hilos de alambre inoxidable, cuyos extremos libres terminan en rosetas de agujas finas que penetran libremente en sus desnudas espaldas.

Su marcha al rededor de la plaza se hace en la siguiente forma: setenta pasos parados y otros tantos arrodillado de tal suerte que apenas puede mantenerse en equi-

librio por las ligaduras que lleva; acompaña a cada paso un golpe de disciplina sobre sus espaldas, haciendo in el haz por ambos lados de los hombros, en esta forma se desgarran despacio



dadamente sus espaldas, de las cuales  
cae un torrente de sangre quedando su  
blanca túnica color de púrpura.

Un hombre siempre le acompaña quien  
se encarga de desenterrar las rosetas cuan-  
do se internan demasiado, y sobre las  
heridas rocea a su vez con buchadas de  
aguardiente, para amortiguar las heridas  
y pueda llegar al fin de su jornada  
es decir al punto de partida donde le  
esperan su esposo e hijos en un valle  
de lágrimas. y con ello concluye el sacri-  
ficio.

El estado penitente causa terror entre  
las criaturas y aun entre los adultos, en  
dicha procesión todos los fieles con  
la cara vuelta hacia el penitente  
están muy lejos de pensar en los martirios  
que padeció Cristo llevando la Cruz a cues-  
ta por el camino del calvario, sino en  
los martirios de este ignorante hombre.



Localidad: Toman

Escuela: N<sup>o</sup> 94

Premitente: Tomasa Gómez

Manada por Cirilo Sierra de 67 años de edad.

— Tradición —

Modo de llamar a misa por falta de campana

\*

Tradicionalmente se sabe que en el pueblo de Colana, en épocas de misiones, no había de campanas como hacer el llamado a la gente para que concurra a misa y siendo la población reducida y reconcentrada en un pequeño circuito, un hombre era el encargado de reunir el pueblo en la siguiente forma: Frente al rancho donde se celebraban las misas había un árbol muy corpulento, en el cual se trepaba un hombre de elevada estatura y de voz muy potente, colocado en las ramas más altas hacía el 1<sup>o</sup> llamado en la siguiente forma: Levantaba los brazos a cuyo tiempo gritaba ¡¡¡engañ!

en el 2<sup>do</sup> llamado agitaba dos veces y decía  
¡vengan, vengan!! y en el 3<sup>ro</sup> agitaba fuerte-  
mente los brazos gritando desahogado-  
mente ¡vengan, vengan!! ¡vengan, vengan!! etc hasta  
ver reunido al pueblo en su gran mayo-  
ría.

Localidad Somán

9

Escuela N<sup>o</sup> 94

Semi-tesis: Somara Gómez sometida a dicha curación.

### - Curanderismo -

En una ocasión siendo maestra del pueblo de Sijón y encontrándome muy mal enferma al extremo de perder la esperanza de vivir.

Un poco alterada mis facultades mentales, pero a pesar de ello recuerdo lo que me hicieron: El mal que me aquejaba era un vómito no interrumpido, acompañado de fuertes dolores de estómago, parecía ni más ni menos que una envenenada, bien podría ser tal, son los platos que por allí se preparan.

Puesta en manos de la médica del lugar Doña Estabrofila de Urutia, procedió a la curación.



me aplicó el oído sobre el estómago y diagnosticó mi mal: El pulso se me había escondido en él, y había que sacarlo: y para conseguirlo me fajó fuertemente de modo que la atadura caiga sobre la parte afectada y con ella me daba masajes: Luego entre dos me tiraron a un mismo tiempo del dedo mayor de la mano derecha y su correspondiente del pie; cambiaron luego con el de la mano izquierda y su correspondiente del pie izquierdo; estos movimientos eran para que el pulso al salir del estómago se localizara en su lugar respectivo.

En esta forma me di cuenta a las curaciones que se somete el pueblo ya citado.

Todas las curaciones que se hacen tienen que ser remuneradas, de lo contrario no surten efecto.

Samaná

Cuaderno N<sup>o</sup> 94

Remitido por Tomaso Gómez

Reperido por Pedro Stáblega de 49 años de edad conocido del pueblo.

— Presencias sobre Brujerías —

En estos lugares se cree mucho en brujerías y la mayor parte de las enfermedades las atribuyen a echicorias y se curan por ella.

Cierta día se presentó la S<sup>ra</sup> Silomona barrizo a pedir autoquición al Subcomisario de la Villa de Samaná Pedro Stáblega para hacerle la cabeza en cruz a D<sup>na</sup> Ramona basar manifestándole que era el único modo de matar una bruja; le hizo presente, que su vida se había hecho insupportable pues se encontraba afectada no con los males que Dios manda sino con los ocasionado por los espíritus endemoniados.

que sentia un fogar en su interior ni  
mas ni menos como las llamas del infier  
no.

Yntimandole al Sr. Pedro Stahlega que  
el seria responsable de su muerte si no  
accedia a su pedido.

